

Gazette
officielle

^{DU}
Québec

Part

2

No. 39

28 September 2011

Laws and Regulations

Volume 143

Summary

Table of Contents

Coming into force of Acts

Regulations and other Acts

Draft Regulations

Erratum

Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2011

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (R.S.Q., c. C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 1259-97 dated 24 September 1997), amended by the Regulation to amend the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 264-2004 dated 24 March 2004 (2004, G.O. 2, 1176). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates *

1. Annual subscription:

| | Printed version | Internet |
|--------------------------------|-----------------|----------|
| Partie 1 “Avis juridiques”: | \$189 | \$166 |
| Partie 2 “Lois et règlements”: | \$258 | \$223 |
| Part 2 “Laws and Regulations”: | \$258 | \$223 |

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$9.72 per copy.

3. Downloading of documents from the Internet version of the *Gazette officielle du Québec* Part 2: \$6.87.

4. Publication of a notice in Partie 1: \$1.31 per agate line.

5. Publication of a notice in Part 2: \$0.87 per agate line. A minimum rate of \$190 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* **Taxes not included.**

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call:

Gazette officielle du Québec
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 644-7794
Fax: 418 644-7813
Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

Internet: www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Printed:

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100
Fax: 418 643-6177
Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

| | | |
|----------|--|------|
| 950-2011 | Educational childcare, An Act to tighten the regulation of... — Coming into force of sections 14, 15, 23 and 29 of the Act | 2639 |
|----------|--|------|

Regulations and other Acts

| | | |
|----------|--|------|
| 951-2011 | Casino games | 2641 |
| 954-2011 | Professional Code — Respiratory therapist — Professional activities that may be engaged (Amend.) | 2644 |
| | Agreements concerning the testing of new polling formalities (Amend.) | 2645 |

Draft Regulations

| | | |
|--|--|------|
| | Immobilière SHQ, An Act respecting... — Consideration to be paid by municipal housing bureaus and other non-profit organizations for the use of the immovables | 2647 |
| | Standardization of rules of adjustment of fees collected by the Commission des transports du Québec | 2648 |
| | Transport Act — Fees collected by the Commission des transports du Québec | 2649 |
| | Transport Act — Filing of rates and tariffs with the Commission des transports du Québec | 2651 |

Erratum

| | | |
|--|---------------------------|------|
| | Anti-Corruption Act | 2653 |
|--|---------------------------|------|

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 950-2011, 14 September 2011

**An Act to tighten the regulation
of educational childcare
(2010, c. 39)**

**— Coming into force of sections 14, 15, 23
and 29 of the Act**

COMING INTO FORCE of sections 14, 15, 23 and 29 of the Act to tighten the regulation of educational childcare (2010, c. 39)

WHEREAS the Act to tighten the regulation of educational childcare (2010, c. 39) was assented to on 10 December 2010;

WHEREAS, under section 34 of the Act, the Act came into force on 10 December 2010, except section 14 to the extent that it enacts sections 101.3 to 101.20 of the Educational Childcare Act, sections 15 and 23 to the extent that they refer to section 105.2 of that Act, and section 29, which come into force on the date or dates to be set by the Government, which date or dates may not be after 15 October 2011;

WHEREAS it is expedient to set the date of coming into force of the provisions of the Act to tighten the regulation of educational childcare that are not in force;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Families:

THAT 15 October 2011 be set as the date of coming into force of section 14 to the extent that it enacts sections 101.3 to 101.20 of the Educational Childcare Act, sections 15 and 23 to the extent that they refer to section 105.2 of that Act, and section 29 of the Act to tighten the regulation of educational childcare (2010, c. 39).

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 951-2011, 14 September 2011

An Act respecting the Société des loteries du Québec (R.S.Q., c. S-13.1)

Casino games

By-law respecting casino games

WHEREAS the first paragraph of section 13 of the Act respecting the Société des loteries du Québec (R.S.Q., c. S-13.1) provides that the board of directors of the Société des loteries du Québec determines by by-law the general standards and conditions relating to the nature and holding of the lottery schemes it conducts and administers;

WHEREAS the second paragraph of section 13 provides that the by-law is to be submitted to the Government for approval; if it relates to State casino lottery schemes or video lotteries, the Régie des alcools, des courses et des jeux must give notice of it and the notice must be published in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS, in accordance with the first paragraph of section 13, the company made the By-law respecting casino games;

WHEREAS, in accordance with the second paragraph of section 13, the Régie des alcools, des courses et des jeux gave notice of the By-law and the notice was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 6 July 2011;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft By-law respecting casino games was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 6 July 2011 with a notice that it could be approved by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the 45-day period has expired and no comment was received regarding the draft By-law;

WHEREAS it is expedient to approve the By-law without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Finance:

THAT the By-law respecting casino games, attached to this Order in Council, be approved.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

By-law respecting casino games

An Act respecting the Société des loteries du Québec (R.S.Q., c. S-13.1, s. 13)

DIVISION I LOTTERY SCHEME

1. A lottery scheme operated in State casinos known by the name of “casino games” is hereby established. It consists of the following types of games: table games, Keno and slot machines.

Games belonging to one of those types may be introduced into casinos.

In this By-law, “Company” means the Société des loteries du Québec, also designated under the name of “Loto-Québec” or one of its subsidiaries whose objects relate to the operation of casino games.

2. The Company must put the rules for each game at the disposal of the public frequenting the premises where casino games are operated.

3. The minimum and maximum wagers established by the Company must be respected.

4. Wagers may be made using Canadian currency, coupons, chips or other objects, according to what is indicated in the rules of the game or on slot machines, as the case may be. No verbal wagers may be accepted.

5. No credit may be given by the Company, in any form whatsoever.

DIVISION II TABLE GAMES

6. A table game is a casino game other than a slot machine, offered by means of a gaming table and that is played with cards, dice, balls or any other object, according to what is indicated in the rules of the game.

7. The cards must be shuffled in a manner to ensure that they are dealt in an unpredictable manner. They may be shuffled manually or mechanically.

8. The outcome of a game using cards, dice, balls or other objects must rest at all times on randomness, even when the player can make choices.

9. The minimum and maximum wagers permitted by the Company at each gaming table must be indicated and respected.

10. The player is responsible for calculating the point count of his or her hand. The player must check the accuracy of the point count announced by the dealer.

11. The rules of a table game must be indicated in a document placed near the gaming table, and that place must be indicated at the table. The document must contain the conditions specific to each game and include the following information:

(1) the maximum number of players allowed at the table, if applicable;

(2) the possibility to play standing and the manner in which to do so;

(3) the number, the assigned value and specifications, as the case may be, of cards, dice, balls or other objects used;

(4) the object of the game and details on how to play;

(5) the wagers permitted and at what time in the playing of a game each of them may be made;

(6) the cases in which a commission is payable and, if applicable, the amount of the commission and on which wager it is payable;

(7) the player's options in the playing of a game;

(8) the dealer's strategy, if applicable;

(9) the cases in which the bank may be held by a player and, if applicable, the manner to do so;

(10) the applicable conditions relating to the handling of cards, dice, balls or other objects used for a game so that the outcome may be valid;

(11) the conditions for a wager to win, lose or be considered a push;

(12) the payout odds of the winning wagers and the manner in which they are paid.

DIVISION III KENO

12. At Keno, the winning numbers come either from a draw machine or a computer which chooses them at random.

13. The method of prize allocation and the prizes to win must be accessible to the public at each place where it is possible to play Keno.

14. The selection slip must indicate the number of numbers a player can choose per selection. The place where the Keno rules are available and the maximum amount payable per draw must also be indicated on the slip.

15. A selection can be composed of one number or several numbers, up to the maximum number indicated on the selection slip.

16. The player can make more than one selection per selection slip.

17. On the selection slip, the player must mark, for each selection the player makes, the numbers of his or her selection or if the player wants the computer to select his or her numbers; the player must also indicate the type of selection, the number of draws the player wants to participate in and the amount of the player's wager per selection.

18. Only selections validated on the central computer will be eligible for the draw. A ticket is issued by the terminal to confirm the participation of the player's selection in the draw.

19. The following information must be indicated on the ticket:

(1) the player's selection;

(2) the amount of the wagers;

(3) the draw for which the selection is valid;

(4) the control number;

(5) the total aggregate payout per draw;

(6) the deadline for claim.

20. Every ticket for which payment by the player was not made prior to the draw is void. It is the same for any ticket that is illegible, mutilated, counterfeited, improperly cut or printed, incomplete, erroneously

printed or otherwise defective unless it is possible, by the control number, to determine that the ticket is really a winning ticket. The holder of a void ticket is not entitled to a prize.

21. In case of discrepancy between the ticket and the data relating to the ticket recorded by the central computer used for the game, the latter prevails.

22. The return rate set for Keno may not be lower than 65%.

23. The holder of a valid ticket must, if it is a winning ticket, present it for payment at the location and within the time limit stipulated on the ticket. The payment is made to the holder of the valid winning ticket.

DIVISION IV SLOT MACHINES

24. A slot machine is a video lottery machine within the meaning of subparagraph *a.1* of the first paragraph of section 1 of the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines (R.S.Q., c. L-6), which is used in a State casino.

25. The outcome of a game on a slot machine must rest at all times on randomness even when the player can make choices.

26. The name of the game, the unit cost of a wager, the prizes to be won and their mode of allocation must be indicated on the slot machine or be available to the player, on the screen, before the beginning of the game.

27. Where the prize offered is merchandise, a description of the merchandise or the merchandise itself must be displayed near the machine in question.

28. A display board continuously indicating the amount of the progressive jackpot must be placed over the slot machines offering this type of jackpot.

For the purposes of this Division, “progressive jackpot” means a jackpot whose value increases at a pre-established rate with each wager inserted in the slot machines.

29. All slot machines supplying a progressive jackpot must require one or more wagers of the same value to play and must offer the same chances to win the progressive jackpot.

30. The return rate of each game offered by a slot machine may not be lower than 83%.

31. No player may claim a prize following a wager if the player has disrupted the normal operation of the slot machine and the amount the player wagered is not refunded.

32. A wager made on a defective slot machine does not give right to any payment. However, if the defectiveness is not attributable to the player’s action, the amount of the player’s wager will be refunded.

DIVISION V TOURNAMENT

33. The Company can offer each casino game in a tournament format.

34. In such a case, instead of paying for each wager, the participant pays an entry fee to the tournament.

In a tournament, casino games are played according to the rules established by this By-law, except with regards to the payment of wagers.

35. The rules of the tournament include the date of the event, the entry fee to be paid, its length, the rules of participation, the method of prize allocation as well as the prizes to be won and they must be accessible to the public at least one week before the start of the tournament, as well as during the tournament.

36. The gaming tables or slot machines which are used for the tournament must be identified for this purpose.

37. The return rate offered to the participants of a tournament may not be less than 30% of the total amount of the entry fees sold for the tournament.

DIVISION VI FINAL

38. This By-law replaces the By-law respecting casino games, approved by Order in Council 1253-93 dated 1 September 1993.

39. This By-law comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 954-2011, 14 September 2011

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Respiratory therapists — Certain professional activities that may be engaged — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting certain professional activities that may be engaged in by respiratory therapists

WHEREAS, under paragraph *h* of section 94 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the board of directors of a professional order may, by regulation, determine, among the professional activities that may be engaged in by members of the order, those that may be engaged in by the persons or categories of persons indicated in the regulation, and the terms and conditions on which such persons may engage in such activities;

WHEREAS, under paragraph *h* of section 94 of the Professional Code, the board of directors of the Collège des médecins du Québec consulted the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec and the Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec before making the Regulation to amend the Regulation respecting certain professional activities that may be engaged in by respiratory therapists;

WHEREAS, pursuant to section 95 of the Professional Code and subject to sections 95.0.1 and 95.2, every regulation made by the board of directors of a professional order under the Code or an Act constituting a professional order must be transmitted to the Office des professions du Québec for examination and be submitted, with the recommendation of the Office, to the Government which may approve it with or without amendment;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation amending the Regulation respecting certain professional activities that may be engaged in by a respiratory therapist was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 30 June 2010 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office has examined the Regulation and submitted it to the Government with its recommendation;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting certain professional activities that may be engaged in by respiratory therapists, attached to this Order in Council, be approved.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation amending the Regulation respecting certain professional activities that may be engaged in by respiratory therapists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. *h*)

- 1.** The Regulation respecting certain professional activities that may be engaged in by respiratory therapists (c. M-9, r. 6) is amended by deleting, in section 1, “an individual prescription and to”.
- 2.** Section 2 of this regulation is amended by inserting, after “a radial arterial puncture” of “pursuant to an individual prescription,”.
- 3.** Section 3 of this regulation is amended by replacing, in its first paragraph, “this activity” with “the activity provided in section 2” and by replacing “Act respecting health services and social services for Cree Native persons,” with “Act respecting health services and social services for Cree Native persons”.
- 4.** This regulation is amended by inserting, after section 3, the following:

“**3.1** A respiratory therapist who has been issued a certificate of training by the Order within the framework of a regulation in application of subparagraph *o* of section 94 of the Professional Code, may engage in the following professional activities:

- (1) operate and tend pulmonary or circulatory assistance equipment that has an extracorporeal membrane, pursuant to a prescription;
- (2) operate and tend autotransfusion equipment, pursuant to a prescription;

(3) clinically monitor the condition of persons connected to pulmonary or circulatory assistance equipment that has an extracorporeal membrane;

(4) clinically monitor the condition of persons connected to autotransfusion equipment.

3.2 The respiratory therapist exercises the activities provided in section 3.1 in an institution in the meaning of the Act respecting health services and social services or of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons.”

5. This regulation comes into force on the fifteenth day after the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1656

Agreement

Election Act
(R.S.Q., c. E-3.3)

AMENDMENTS TO AGREEMENTS CONCERNING
THE TESTING OF NEW POLLING FORMALITIES

BETWEEN

MR. JEAN CHAREST, LEADER OF THE QUÉBEC
LIBERAL PARTY, AN AUTHORIZED PARTY
REPRESENTED IN THE NATIONAL ASSEMBLY

AND

MS. PAULINE MAROIS, LEADER OF THE PARTI
QUÉBÉCOIS, AN AUTHORIZED PARTY
REPRESENTED IN THE NATIONAL ASSEMBLY

AND

MR. GÉRARD DELTELL, LEADER OF THE
ACTION DÉMOCRATIQUE DU QUÉBEC, AN
AUTHORIZED PARTY REPRESENTED IN THE
NATIONAL ASSEMBLY

AND

MR. RÉGENT SÉGUIN, LEADER OF QUÉBEC
SOLIDAIRE, AN AUTHORIZED PARTY
REPRESENTED IN THE NATIONAL ASSEMBLY

AND

MR. JACQUES DROUIN IN HIS CAPACITY AS
THE CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC

WHEREAS the parties have signed an agreement in accordance with section 489 of the Election Act in order for the poll clerk to act as officer in charge of the list of electors during the by-election in the electoral division of Rousseau and in any other by-election ordered between now and the holding of the next general election;

WHEREAS the said agreement has been in force since September 9, 2009;

WHEREAS the parties have signed an agreement in accordance with section 489 of the Election Act in order for the deputy returning officer and the poll clerk to act as identity verification panel members during the by-election in the electoral division of Vachon and in any other by-election ordered between now and the holding of the next general election;

WHEREAS the said agreement has been in force since March 9, 2010;

WHEREAS the Act respecting the election process (2011, c. 5) was passed by the National Assembly on May 12, 2011, and came into force on May 20, 2011;

WHEREAS the provisions of the said Act will apply to every election ordered within 60 days of May 20, 2011;

WHEREAS the said Act contains provisions regarding the positions of poll clerk and identity verification panel member;

WHEREAS the parties agree that it is no longer necessary or relevant for the current agreements concerning the positions of poll clerk and member of the identity verification panel to remain in force;

ACCORDINGLY, THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

1. PREAMBLE

The preamble to this agreement forms an integral part thereof.

2. REPEAL

The agreements signed by the parties on September 9, 2009 and March 9, 2010 are hereby repealed as of July 20, 2011.

IN WITNESS WHEREOF, THE PARTIES HAVE
SIGNED, IN FIVE COPIES,

In Québec, on 13 September 2011

JEAN CHAREST,
Leader of The Québec Liberal Party

In Montréal, on 14 July 2011

PAULINE MAROIS,
Leader of the Parti Québécois

In Québec, on 16 August 2011

GÉRARD DELTELL,
*Leader of the Action démocratique
du Québec*

In Montréal, on 24 August 2011

RÉGENT SÉGUIN,
Leader of Québec solidaire

In Québec, on 15 September 2011

JACQUES DROUIN,
Chief Electoral Officer of Québec

1657

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting Immobilière SHQ
(R.S.Q., c. 1-0.3)

Immobilière SHQ

— Consideration to be paid by municipal housing
bureaus and other non-profit organizations for
the use of the immovables
— Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the “Regulation to amend the Regulation respecting the consideration to be paid by municipal housing bureaus and other non-profit organizations for the use of the immovables of Immobilière SHQ”, appearing below, was adopted by the board of directors of Immobilière SHQ by resolution No. 2011-15 dated 29 April 2011 and may be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends the rules for the determination of the consideration to be paid by housing bureaus and certain non-profit organizations so that all the costs are considered, having regard to the methods of managing the funds allocated under the Plan québécois des infrastructures.

The draft Regulation has no impact on small and medium-sized businesses and on the amounts currently required from housing bureaus and other non-profit organizations.

Further information may be obtained by contacting Guylaine Marcoux, Secretary, Société d’habitation du Québec, 1054, rue Louis-Alexandre-Taschereau, aile Saint-Amable, 3^e étage, Québec (Québec) G1R 5E7; telephone: 418 643-4035, extension 1361; fax: 418 646-5560.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Secretary of the Société d’habitation du Québec at the above-mentioned address.

LAURENT LESSARD,
*Minister of Municipal Affairs, Regions
and Land Occupancy*

Regulation to amend the Regulation respecting the consideration to be paid by municipal housing bureaus and other non-profit organizations for the use of the immovables of Immobilière SHQ*

An Act respecting Immobilière SHQ
(R.S.Q., c. 1-0.3, s. 23)

1. The Regulation respecting the consideration to be paid by municipal housing bureaus and other non-profit organizations for the use of the immovables of Immobilière SHQ is amended in its title by striking out the word “municipal”.

2. Section 1 is amended

- (1) by striking out “municipal” in the first paragraph;
- (2) by adding the following paragraph:

“An additional amount, equal to the difference between the amounts used to finance the capital expenditures of that immovable and the part of the loan referred to in the first paragraph that was used to finance the capital expenditures, is also payable by the housing bureau or non-profit organization. That amount is established by taking into account the amortization period of the ban related to those expenditures, plus interest.”

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1651

* The Regulation respecting the consideration to be paid by municipal housing bureaus and other non-profit organizations for the use of the immovables of Immobilière SHQ, approved by Order in Council 859-2001 dated 4 July 2001 (2001, *G.O.* 2, 3887), has never been amended.

Draft Regulation

Railway Act
(R.S.Q., c. C-14.1)

An Act respecting owners, operators and drivers of heavy vehicles
(R.S.Q., c. P-30.3)

An Act respecting transportation services by taxi
(R.S.Q., c. S-6.01)

Transport Act
(R.S.Q., c. T-12)

Commission des transports du Québec — Standardization of rules of adjustment of fees collected

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the standardization of rules of adjustment of fees collected by the Commission des transports du Québec, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation standardizes the rules of adjustment of fees collected by the Commission des transports du Québec and set by the Government in the Regulation respecting rail transportation, the Regulation respecting the Act respecting owners, operators and drivers of heavy vehicles, the Taxi Transportation Regulation and the Regulation respecting the transport of passengers by water. The fees are adjusted on 1 April of each year by the rate provided for in section 83.3 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6.001). The Commission will publish the result of the adjustment of the fees in the *Gazette officielle du Québec*.

Further information on the draft Regulation may be obtained by contacting Christian Daneau, Director, Services juridiques et secrétariat, Commission des transports du Québec, 545, boulevard Crémazie Est, 10^e étage, bureau 1000, Montréal (Québec) H2M 2V2; telephone: 514 906-0350, extension 3014; fax: 514 873-5947; email: christian.daneau@ctq.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Transport, 700, boulevard René-Lévesque Est, 29^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1.

PIERRE MOREAU,
Minister of Transport

Regulation respecting the standardization of rules of adjustment of fees collected by the Commission des transports du Québec

Railway Act
(R.S.Q., c. C-14.1, s. 38, par. 5)

An Act respecting owners, operators and drivers of heavy vehicles
(R.S.Q., c. P-30.3, s. 6, 1st par., s. 7, 1st par.,
subpar. 2, s. 16, 1st par.)

An Act respecting transportation services by taxi
(R.S.Q., c. S-6.01, s. 88, 1st par., subpars. 2, 6 and 8,
s. 89, 3rd par.)

Transport Act
(R.S.Q., c. T-12, s. 5, par. k)

Regulation respecting rail transportation

1. The Regulation respecting rail transportation (R.R.Q., c. C-14.1, r. 1) is amended by inserting the following after section 11:

“**11.1.** The fees provided for in this Regulation are adjusted by operation of law on 1 April of each year by the rate provided for in section 83.3 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6.001). The rate may not be lower than zero.

The Regulation respecting the rounding off of adjusted fees (R.R.Q., c. A-6.001, r. 0.1) applies to the adjustment, adapted as required.

The Commission publishes the result of the adjustment of the fees in the *Gazette officielle du Québec*.”

Regulation respecting the Act respecting owners, operators and drivers of heavy vehicles

2. The Regulation respecting the Act respecting owners, operators and drivers of heavy vehicles (R.R.Q., c. P-30.3, r. 1) is amended by replacing section 4 by the following:

“**4.** The fees provided for in this Regulation are adjusted by operation of law on 1 April of each year by the rate provided for in section 83.3 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6.001). The rate may not be lower than zero.

The Regulation respecting the rounding off of adjusted fees (R.R.Q., c. A-6.001, r. 0.1) applies to the adjustment, adapted as required.

The Commission publishes the result of the adjustment of the fees in the *Gazette officielle du Québec*.”

Taxi Transportation Regulation

3. The Taxi Transportation Regulation (R.R.Q., c. S-6.01, r. 3) is amended by inserting the following before section 76 in Division XII:

“**75.1.** The fees referred to in the second paragraph are adjusted by operation of law on 1 April of each year by the rate provided for in section 83.3 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6.001). The rate may not be lower than zero.

The fees are those set

- (1) in subparagraph 8 of the first paragraph of section 1;
- (2) in the second paragraph of section 1;
- (3) in subparagraph 5 of the first paragraph of section 1.1;
- (4) in the second paragraph of section 1.1;
- (5) in paragraph 8 of section 7;
- (6) in subparagraph 3 of the first paragraph of section 9;
- (7) in the first and second paragraphs of section 13;
- (8) in paragraph 5 of section 18;
- (9) in section 19;
- (10) in paragraph 8 of section 20;
- (11) in paragraph 8 of section 21.

The Regulation respecting the rounding off of adjusted fees (R.R.Q., c. A-6.001, r. 0.1) applies to the adjustment, adapted as required.

The Commission publishes the result of the adjustment of the fees in the *Gazette officielle du Québec*.”

Regulation respecting the transport of passengers by water

4. The Regulation respecting the transport of passengers by water (R.R.Q., c. T-12, r. 15) is amended by inserting the following after section 12:

“**12.1.** The additional fee provided for in the second paragraph of section 6 is adjusted by operation of law on 1 April of each year by the rate provided for in section 83.3 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6.001). The rate may not be lower than zero.

The Regulation respecting the rounding off of adjusted fees (R.R.Q., c. A-6.001, r. 0.1) applies to the adjustment, adapted as required.

The Commission publishes the result of the adjustment of the additional fee in the *Gazette officielle du Québec*.”

TRANSITIONAL AND FINAL

5. For the purposes of section 83.4 of the Financial Administration Act, on 1 January 2012, the fees provided for in the Regulation respecting rail transportation, the fees referred to in the second paragraph of section 75.1 of the Taxi Transportation Regulation and the additional fee provided for in the second paragraph of section 6 of the Regulation respecting the transport of passengers by water are presumed to have been set on (*insert the date of coming into force of this Regulation*).

6. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1658

Draft Regulation

Transport Act
(R.S.Q., c. T-12)

Commission des transports du Québec — Fees collected

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting certain fees collected by the Commission des transports du Québec and authorizing the Commission to issue special or temporary permits, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation repeats the provisions respecting certain fees collected by the Commission des transports du Québec and the provisions respecting the issue of special and temporary permits provided for in sections 22, 35 and 120 and in Schedule 1 to the Rules of practice and rules for the internal management of the Commission des transports du Québec, made by Order in Council 147-82 dated 20 January 1982 (1982, *G.O.* 2, 205), in a new regulation and harmonizes the rules of adjustment of fees provided therein with those that are also collected by the Commission des transports du Québec. The fees are adjusted on 1 April of each year by the rate provided for in section 83.3 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6.001). The Commission will publish the result of the adjustment of the fees in the *Gazette officielle du Québec*.

Further information on the draft Regulation may be obtained by contacting Christian Daneau, Director, Services juridiques et secrétariat, Commission des transports du Québec, 545, boulevard Crémazie Est, 10^e étage, bureau 1000, Montréal (Québec) H2M 2V2; telephone: 514 906-0350, extension 3014; fax: 514 873-5947; email: christian.daneau@ctq.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Transport, 700, boulevard René-Lévesque Est, 29^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1.

PIERRE MOREAU,
Minister of Transport

Regulation respecting certain fees collected by the Commission des transports du Québec and authorizing the Commission to issue special or temporary permits

Transport Act
(R.S.Q., c. T-12, s. 5, pars. *d* and *k*, and s. 38)

DIVISION I FEES

1. Within the scope of its functions, the Commission des transports du Québec collects the following fees:

(1) for any application respecting the obtaining or renewal of a permit for the transport of passengers by water: \$253;

(2) for any application respecting authorization for a taxi business to specialize in limousine and “de grand luxe” limousine services: \$398;

(3) for any other application introducing a matter: \$92;

(4) for any opposition or intervention: \$92;

(5) for any interlocutory or ancillary application: \$47;

(6) for each filing of rates and tariffs: \$92.

2. The fees provided for in this Regulation are adjusted by operation of law on 1 April of each year by the rate provided for in section 83.3 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6.001). The rate may not be lower than zero.

The Regulation respecting the rounding off of adjusted fees (R.R.Q., c. A-6.001, r. 0.1) applies to the adjustment, adapted as required.

The Commission publishes the result of the adjustment of the fees in the *Gazette officielle du Québec*.

DIVISION II SPECIAL OR TEMPORARY PERMITS

3. Where circumstances are appropriate, the Commission may issue a special permit or a temporary permit.

A special permit is issued in an emergency where no permit holder is able to ensure the services especially required.

A temporary permit is issued to respond to an exceptional and unforeseeable case of emergency.

Regulation authorizing the Commission des transports du Québec to issue temporary trucking permits

4. The Regulation authorizing the Commission des transports du Québec to issue temporary trucking permits (R.R.Q., c. T-12, r. 1) is revoked.

Rules of practice and rules for the internal management of the Commission des transports du Québec

5. Sections 22, 35 and 120 and Schedule 1 to the Rules of practice and rules for the internal management of the Commission des transports du Québec (R.R.Q., c. T-12, r. 12) are revoked.

FINAL

6. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1660

Draft Regulation

Transport Act
(R.S.Q., c. T-12)

Commission des transports du Québec
— **Filing of rates and tariffs**

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation replacing certain provisions in the Rules of practice and rules for the internal management of the Commission des transports du Québec, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation repeats provisions of the Rules of practice and rules for the internal management of the Commission des transports du Québec, made by Order in Council 147-82 dated 20 January 1982 (1982, *G.O.* 2, 205), concerning the filing of rates and tariffs with the Commission des transports du Québec in the Regulation respecting tariffs, rates and costs. It also revokes the provisions of the Rules that no longer apply.

Further information on the draft Regulation may be obtained by contacting Christian Daneau, Director, Services juridiques et secrétariat, Commission des transports du Québec, 545, boulevard Crémazie Est, 10^e étage, bureau 1000, Montréal (Québec) H2M 2V2; telephone: 514 906-0350, extension 3014; fax: 514 873-5947; email: christian.daneau@ctq.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Transport, 700, boulevard René-Lévesque Est, 29^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1.

PIERRE MOREAU,
Minister of Transport

**Regulation replacing certain provisions
in the Rules of practice and rules for the
internal management of the Commission
des transports du Québec**

Transport Act
(R.S.Q., c. T-12, s. 46, 3rd par.)

**Rules of practice and rules for
the internal management of the
Commission des transports du Québec**

1. Sections 40, 42, 43, 44, 45.1, 45.3, 90, 91, 92, 121, 122 and 123 of the Rules of practice and rules for the internal management of the Commission des transports du Québec (R.R.Q., c. T-12, r. 12) are revoked.

**Regulation respecting tariffs, rates
and costs**

2. Section 4 of the Regulation respecting tariffs, rates and costs (R.R.Q., c. T-12, r. 14) is replaced by the following:

“**4.** Rates and tariffs for the following services are governed by the filing procedure provided for in this Division:

(1) leasing; and

(2) the services covered by the Bus Transport Regulation.

4.1. A permit holder files rates and tariffs for the services the permit holder is authorized to provide.

A permit holder filing rates and tariffs must indicate in writing to the Commission whether existing rates and tariffs are being amended or replaced and quote the text of any provision amended.

4.2. Rates and tariffs are filed by any means of transmission that enables to prove the date on which the Commission received them.

4.3. A filing of rates and tariffs may be refused by the Commission; if so, the filing introduces a suit and the Commission decides if standard procedure or the procedure for special permits is to be followed according to the urgency of the situation.

4.4. Except where they are refused by the Commission under section 4.3, the rates and tariffs filed come into force on the fifteenth day after the date on which they are filed or on any later date specified by the carrier or its agent. In respect of the transport of persons, the Commission may, in a case of urgency, shorten the regulatory 15-day period.”.

FINAL

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1659

Erratum

Erratum

Bill 15
(2011, chapter 17)

Anti-Corruption Act

Gazette officielle du Québec, Part 2, 10 August 2011,
Vol. 143, No. 32, page 2173.

In view of the motion to renumber Bill 15, duly adopted by the National Assembly on 7 June 2011, the text of the paragraph added by section 42 of the Anti-Corruption Act, as published in the *Gazette officielle du Québec*, Part 2, 10 August 2011, must be read as though “(30) section 59” were replaced by “(30) section 72”.

1653

Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

| | Page | Comments |
|--|-------------|-----------------|
| Agreements concerning the testing of new polling formalities (Election Act, R.S.Q., c. E-3.3) | 2645 | M |
| Anti-Corruption Act (2011, Bill 15) | 2653 | Erratum |
| Casino games (An Act respecting the Société des loteries du Québec, R.S.Q., c. S-13.1) | 2641 | N |
| Commission des transports du Québec — Fees collected (Transport Act, R.S.Q., c. T-12) | 2649 | Draft |
| Commission des transports du Québec — Filing of rates and tariffs (Transport Act, R.S.Q., c. T-12) | 2651 | Draft |
| Commission des transports du Québec — Standardization of rules of adjustment of fees collected (An Act respecting owners, operators and drivers of heavy vehicles, R.S.Q., c. P-30.3) | 2648 | Draft |
| Commission des transports du Québec — Standardization of rules of adjustment of fees collected (An Act respecting transportation services by taxi, R.S.Q., c. S-6.01) | 2648 | Draft |
| Commission des transports du Québec — Standardization of rules of adjustment of fees collected (Railway Act, R.S.Q., c. C-14.1) | 2648 | Draft |
| Commission des transports du Québec — Standardization of rules of adjustment of fees collected (Transport Act, R.S.Q., c. T-12) | 2648 | Draft |
| Educational childcare, An Act to tighten the regulation of... — Coming into force of sections 14, 15, 23 and 29 of the Act (2010, c. 39) | 2639 | |
| Election Act — Agreements concerning the testing of new polling formalities (R.S.Q., c. E-3.3) | 2645 | M |
| Immobilière SHQ — Consideration to be paid by municipal housing bureaus and other non-profit organizations for the use of the immovables (An Act respecting Immobilière SHQ, R.S.Q., c. I-0.3) | 2647 | Draft |
| Immobilière SHQ, An Act respecting... — Immobilière SHQ — Consideration to be paid by municipal housing bureaus and other non-profit organizations for the use of the immovables (R.S.Q., c. I-0.3) | 2647 | Draft |
| Owners, operators and drivers of heavy vehicles, An Act respecting... — Commission des transports du Québec — Standardization of rules of adjustment of fees collected (R.S.Q., c. P-30.3) | 2648 | Draft |
| Professional Code — Respiratory therapist — Professional activities that may be engaged (R.S.Q., c. C-26) | 2644 | M |

| | | |
|---|------|-------|
| Railway Act — Commission des transports du Québec — Standardization of rules of adjustment of fees collected (R.S.Q., c. C-14.1) | 2648 | Draft |
| Respiratory therapist — Professional activities that may be engaged (Professional Code, R.S.Q., c. C-26) | 2644 | M |
| Société des loteries du Québec, An Act respecting... — Casino games (R.S.Q., c. S-13.1) | 2641 | N |
| Transport Act — Commission des transports du Québec — Fees collected (R.S.Q., c. T-12) | 2649 | Draft |
| Transport Act — Commission des transports du Québec — Filing of rates and tariffs (R.S.Q., c. T-12) | 2651 | Draft |
| Transport Act — Commission des transports du Québec — Standardization of rules of adjustment of fees collected (R.S.Q., c. T-12) | 2648 | Draft |
| Transportation services by taxi, An Act respecting... — Commission des transports du Québec — Standardization of rules of adjustment of fees collected (R.S.Q., c. S-6.01) | 2648 | Draft |